

**東鑫超市**  
SUNRISE  
聖誕快樂 歡迎惠顧



水果蔬菜 海鮮活魚 風味食品 日用雜貨  
1841 Henderson Rd Columbus, OH 43220  
Tel: 614-326-1999; Fax: 614-326-3999

# 伊利華報

## ERIE CHINESE JOURNAL

●本報在美東北部: 克里夫蘭、哥倫布、芝加哥、匹茲堡、紐約州等地發行●  
第七十五期 Vol.75, 2006年12月15日發行 免費贈閱 FREE  
ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER: ERIE CHINESE JOURNAL, INC.  
Website: www.ecjnet.com E-Mail: echinesej@yahoo.com  
Tel: (216)324-2959; Fax: (330)405-3480 Add: 9810 Ravenna Rd., #10 Twinsburg OH 44087

Modeling Agencies School  
Barbizon  
Children ages 4 up,  
Pre-teens 8 to 12  
Teens - Adults 13-25  
Motion Picture Fashion  
Music Videos  
No experience necessary  
Call now for Date and  
Time for Audition  
**CHILDREN NEEDED!**  
Children ages 4 years to  
12 years  
Needed for Runway, Print  
Work,  
TV Commercials and  
Movies!  
**一顆新星從這裏誕生**  
ADD: 750 West Resource Drive Suite 200  
Brooklyn Heights  
Off Brookpark Road near I-480 & I-77  
TEL: 1-800-647-5445 216-351-8100



# 琴聲歌聲聲聲入耳 技藝超群風采熠熠

## GLORIOUS MUSIC "PIANO AND SONG"

12月3日下午,由藝術家 Jodi Kanter 策劃主辦的小型鋼琴演奏會在 Cleveland Clinic 的 Inter Continental Hotel 二樓演播廳里舉行,應邀前來欣賞音樂會的近 200 位嘉賓坐滿了大廳。這次活動贊助者之一的伊利華報組織一些華人讀者參加了當天的音樂會。當天為大家表演的是三位年輕的音樂家,他們是華裔方薇婷 (Grace Fong)、徐洪和韓國裔 Jung Eun Oh。

方薇婷,出生於美國加州,祖籍台灣,3歲起學鋼琴。在南加州大學畢業時,榮獲“最優秀學生”的稱號。後師從於克里夫蘭音樂學院的 Sergei Babayan,並獲得碩士和博士學位。1997年,在肯尼迪音樂中心演奏,獲得“Presidential Scholar in the Art”稱號,克林頓總統親自為她頒發獎章。近年來,更是多次榮獲國際比賽大獎。另外,她還是 2003 年的國際鋼琴大賽的金牌得主,2006 年也獲得兩個特殊大獎。

徐洪,湖北武漢人,中國上個世紀八十年代的獨生子,畢業於武漢音樂學院附中。3歲學琴,12歲時舉行個人演奏音樂會並獲中國國家金牌獎,17歲只身來美國留學,父母現在仍在中國。從少年時起,他就開始與世界上許多著名的交響樂團合作演出;也多次獲比賽大獎,其中包括最近一次在克里夫蘭舉行的大賽中獲莫扎特獎。目前他已與國際上的許多樂團簽約,明年的日程都已排滿。同時他仍在紐約朱利亞學院學鋼琴,師從 Jerome Lowenthal。

與她的兩個同台演出的鋼琴家不同, Jung Eun Oh 最早是哈佛經濟學院的學生,後來發現自己有獨特的嗓音而轉到戲劇舞臺上,才開始她的演唱生涯的。她現在是作曲家、鋼琴家和演唱家,獲得過歌劇獎和演唱獎,最近一次是在奧地利的一項比賽中得頭等獎。目前獲克里夫蘭音樂學院 2006-2007 年的獎學金在此學習,師從 Mary Schiller。



左起:方薇婷(Grace Fong)、Jung Eun Oh和徐洪

劉元華報道 浦瑛攝影

當天三位年輕的藝術家合作演奏、演唱了 Mozart、Schubert、Stravinsky 等作曲家的作品,兩位鋼琴家所表現出來的驚人的天賦、高超的演奏技巧和 Jung Eun Oh 靈活自如的音調、水晶般透明清澈的歌喉,令在場的觀眾陶醉,演出結束時全場觀眾起立報以熱烈的掌聲,並發出由衷的贊嘆,有些觀眾還和他們一起合影留念。



左起:余麗麗,周秀萍,經理馬修,沙文,鄭慶材

## 國民城市銀行盡心盡職為華人服務

〔本報訊〕在克里夫蘭 CHESTER AVE 上的四十街,近靠唐人街,有一個國民銀行,每天有不少華人光顧這個銀行,他們不僅是這家銀行的顧客,又象是老朋友,因為本報常常會被這家銀行經理馬修沙文邀請參加這個活動或那一個活動,而且馬修沙文熱情,他總是喜歡說:看看我們怎樣能幫助克里夫蘭唐人街的華人。

十二月十二日,本報記者走訪了這家銀行,工作人員鄭先生向本報介紹銀行,現在銀行前台六位工作人員其中三位是華人,而每一位至少會講三鍾不同語言:普通話,廣東話,台語等,方便了顧客,而最重要的是他們對顧客不僅僅是提供存款和貸款服務,他們還常常幫

助顧客義務翻譯等,銀行在大門口醒目的廣告牌貼着:我們可以幫助您的理財變得更容易,我們說中文。讓人一走進銀行就有安全和信任感,同時銀行十分注重社會形象,他們積極參與鄰里社區的慈善活動。

馬修沙文四年前到這家銀行,他很有遠見,他看到克里夫蘭華人超市,餐館及個人市場,他在二年前開始雇用華人工作人員,他說華人做事盡心盡職,工作態度認真負責,而且大家工作合作十分愉快。最後馬修沙文讓本報代言,向他的新老顧客問候,祝賀聖誕節和新年快樂,並保證未來更好地為華人服務。

國民城市銀行是美國第十大銀行,

也是俄亥俄州第一大銀行。總部位于克利夫蘭,它在伊利諾斯、印地安那、肯塔基、密歇根、俄亥俄和賓夕法尼亞等州共設有 1200 多家分支銀行,總資產達 1210 億美元。它的主要經營範圍包括商業和銷售金融業務,還有貸款服務。也設有顧客財務和財產的管理。2004 年以來,國民城市銀行並購了多家銀行,如位于辛辛那提的 Provident Financial Group,聖路易斯的 Allegiant Bancorp。今年在兼並了位于佛羅里達的 Fidelity Bankshares Inc. 和 Harbor Florida Bancshares Inc. 兩家銀行之後,使得國民城市銀行在該州擁有了 7.4 billion 的資產和 92 家分行,並很快使其業務涵蓋到經濟活躍的佛羅里達州。

購買時請認明 鎮江恒順香醋 帶給您家鄉回憶的鎮江恒順香醋

恒順 HENGSHUN 中國名牌 中國馳名商標

恒順香醋被中國國務院列為首批國家級非物質文化遺產

恒順香醋美國代理商:美國和樂公司 WELL LUCK CO., LTD 地址: 104 HARBOR DRIVE JERSEY CITY, N. J. 07305

恒順金梅醋 恒順醋膠囊 恒順頂級醋 恒順醋王

中國醋王 醋產浙江杭紹二縣為最佳,實則以江蘇鎮江為最.....《中國醫藥大典》

恒順企業始建於 1840 年,清·道光年間。1909 年,恒順香醋在南洋勸業會評賽中榮獲了第一枚國際金獎。160 多年的風雨兼程,恒順已壯大為一個以調味品業為主導,光電子、生物製藥、保健品、房地產、服務業等多領域並舉的大型企業集團。

